



Departamentul de Limbi străine aplicate

Domeniul : Filologie

Program de studii : **Limbe specializate și traducere asistată de calculator-LSTAC**  
(interdisciplinar cu domeniul Calculatoare și tehnologia informației)

Forma de învățământ: Zi

Durata: 2 ani (120 ECTS)

**Limbe specializate și traducere asistată de calculator-LSTAC**

(interdisciplinar cu domeniul Calculatoare și tehnologia informației)

**Compatibilitatea dintre competențe și rezultatele învățării**

Competența	Cunoștințe	Aptitudini	Responsabilitate și autonomie	Disciplina
<i>CP1. Traduce diferite tipuri de texte</i>	<b>C1.</b> Studentul/absolventul identifică natura tipului de text care trebuie tradus, de exemplu, documentație comercială și industrială, documente personale, jurnalism, romane, scriere creativă, certificate, documente guvernamentale și texte științifice.	<b>A1.</b> Studentul/absolventul adaptează traducerea în funcție de natura textului.	<b>RA1.</b> Studentul/absolventul dă dovadă de discernământ și autonomie profesională în alegerea strategiilor de traducere adecvate tipului de text și scopului comunicativ.	-Introducere în lingvistica corpusului. Instrumente de manipulare a corpusurilor și extracție terminologică - Tehnicile traducerii multimedia. Analiza și mizele comunicării - Traducere specializată: limbaj juridic. Revizia traducerii (limba engleză) - Structuri fundamentale ale limbii. Analiză contrastivă - Tehnici de comunicare: analiza textelor specializate; redactare tehnică în limba română - Analiza lingvistică și descrieri ale limbilor naturale - Lingvistică computațională



<i>CP2. Traduce texte</i>	<b>C2.</b> Studentul/absolventul enunță tipologii de erori în traducere (adiții, omisiuni, distorsionări de sens) și impactul acestora asupra mesajului original.	<b>A2.</b> Studentul/absolventul traduce textul dintr-o limbă în alta, păstrând sensul și nuanțele textului original, fără a adăuga, a modifica sau a omite nimic și evitând exprimarea de sentimente și opinii personale.	<b>RA2.</b> Studentul/absolventul acționează cu integritate profesională, evitând intervențiile subiective în traducere și asumându-și deciziile de traducere în acord cu sensul și intenția autorului.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Tehnicile traducerii multimedia. Analiza și mizele comunicării</li><li>- Traducere specializată: limbaj tehnico-științific. Revizia traducerii (limba engleză)</li><li>- Traducere specializată: limbaj economic și de afaceri. Revizia traducerii (limba engleză)</li><li>- Traducere specializată: limbaj tehnico-științific. Revizia traducerii (limba franceză)</li><li>- Traducere specializată: limbaj juridic. Revizia traducerii (limba engleză)</li><li>- Traducere specializată: limbaj juridic. Revizia traducerii (limba franceză)</li><li>- Traducere specializată: limbaj economic și de afaceri. Revizia traducerii (limba franceză)</li><li>- Elaborarea lucrării de disertație</li><li>- Structuri fundamentale ale limbii. Analiză contrastivă</li></ul>
<i>CP3. Dezvolta o strategie de traducere</i>	<b>C3.</b> Studentul/absolventul redă teorii și strategii de traducere, aplicabile în funcție de tipul de problemă (culturală, terminologică, stilistică, pragmatică etc.).	<b>A3.</b> Studentul/absolventul efectuează activități de cercetare pentru a înțelege mai bine o problemă de traducere și pentru a elabora strategia de traducere care ar remedia problemele întâmpinate.	<b>RA3.</b> Studentul/absolventul demonstrează autonomie în identificarea și investigarea problemelor de traducere, asumându-și responsabilitatea alegerii și aplicării unor strategii adecvate, bazate pe cercetare și argumentare profesională	<ul style="list-style-type: none"><li>- Introducere în traductologie. Metodologia traducerii și inițiere în cercetare</li><li>- Tehnicile traducerii multimedia. Analiza și mizele comunicării</li><li>- Traducere specializată: limbaj juridic. Revizia traducerii (limba engleză)</li><li>- Structuri fundamentale ale limbii. Analiză contrastivă</li><li>- Tehnici de comunicare: analiza textelor specializate; redactare tehnică în limba română</li><li>- Analiza lingvistică și descrieri ale limbilor naturale</li></ul>
<i>CP4. Verifică traduceri</i>	<b>C4.</b> Studentul/absolventul numește criterii de evaluare a acurateței traducerii: fidelitate, coerență,	<b>A4.</b> Studentul/absolventul citește cu atenție lucrările traduse, pentru a asigura	<b>RA4.</b> Studentul/absolventul dă dovadă de rigurozitate și responsabilitate profesională prin verificarea	<ul style="list-style-type: none"><li>- Traducere specializată: limbaj tehnico-științific. Revizia traducerii (limba engleză)</li><li>- Traducere specializată: limbaj economic și de afaceri. Revizia traducerii (limba engleză)</li></ul>



**MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII**  
**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București**  
Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



**CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI**  
**FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE**  
Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254, Pitești, Jud. Argeș, România  
tel/fax: 40 - 348 – 453300, 0348 453 301  
**E-mail: [ftlia@upb.ro](mailto:ftlia@upb.ro)**

	consistență terminologică, stil adecvat scopului și publicului țintă.	acuratețea și atingerea scopului.	atență a traducerii, pentru a corespunde scopului comunicării și cerințelor clientului.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Traducere specializată: limbaj tehnico-științific. Revizia traducerii (limba franceză)</li><li>- Traducere specializată: limbaj juridic. Revizia traducerii (limba engleză)</li><li>- Traducere specializată: limbaj juridic. Revizia traducerii (limba franceză)</li><li>- Structuri fundamentale ale limbii. Analiză contrastivă</li></ul>
<i>CP5. Utilizează instrumente de localizare</i>	<b>C5.</b> Studentul/absolventul explică tehnici de adaptare a conținutului (lingvistic, cultural, tehnologic) în funcție de contextul de utilizare (ex: website-uri, aplicații software, materiale multimedia etc.).	<b>A5.</b> Studentul/absolventul utilizează o varietate de instrumente de traducere destinate să contribuie la procesele de localizare și de adaptare pentru lucrările de traducere.	<b>RA5.</b> Studentul/absolventul manifestă autonomie în integrarea eficientă a instrumentelor digitale în procesul de traducere, contribuind activ la adaptarea textelor pentru piețe și contexte lingvistice diferite.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Tehnologii de prelucrare automată a limbajului oral</li><li>- Exploatare avansată a tehnologiilor informatice actuale (I)</li><li>- Exploatare avansată a tehnologiilor informatice actuale (II)</li><li>- Proiectarea aplicațiilor de traducere asistată de calculator</li><li>- Baze de date</li><li>- Localizare de conținuturi electronice și gestiune de proiecte de traducere</li></ul>
<i>CP6. Utilizează traducerea asistată de calculator</i>	<b>C6.</b> Studentul/absolventul descrie Funcționalități și utilizări ale instrumentelor de traducere asistată de calculator (CAT tools), inclusiv memorie de traducere, glosare și baze terminologice.	<b>A6.</b> Studentul/absolventul operează programe de traducere asistată de calculator (CAT) pentru a facilita procesele de traducere lingvistică.	<b>RA6.</b> Studentul/absolventul demonstrează autonomie în utilizarea instrumentelor de traducere și localizare, alegând soluțiile tehnologice adecvate contextului și obiectivelor proiectului de traducere.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Tehnologii de prelucrare automată a limbajului oral</li><li>- Exploatare avansată a tehnologiilor informatice actuale (I)</li><li>- Exploatare avansată a tehnologiilor informatice actuale (II)</li><li>- Proiectarea aplicațiilor de traducere asistată de calculator</li><li>- Baze de date</li></ul>
<i>CP7. Urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere</i>	<b>C7.</b> Studentul/absolventul enunță principii etice și deontologice ale profesiei de traducător și interpret, inclusiv coduri de conduită profesională.	<b>A7.</b> Studentul/absolventul desfășoară activități de traducere în conformitate cu principiile acceptate de bine și rău. Aceasta include echitatea, transparența și	<b>RA7.</b> Studentul/absolventul respectă cu rigoare normele etice și deontologice ale profesiei, acționând cu imparțialitate și integritate în orice context profesional.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Introducere în traductologie. Metodologia traducerii și inițiere în cercetare</li><li>- Managementul activității de traducător și al profesiilor din industriile limbii</li><li>- Practici avansate de etică și deontologie universitară</li></ul>



**MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII**  
**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București**  
Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



**CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI**  
**FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE**  
Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254, Pitești, Jud. Argeș, România  
tel/fax: 40 - 348 – 453300, 0348 453 301  
**E-mail: [ftlia@upb.ro](mailto:ftlia@upb.ro)**

		imparțialitatea. Nu aplica un raționament și nici nu permite ca opiniile personale să afecteze calitatea traducerii sau a interpretării.		- Localizare de conținuturi electronice și gestiune de proiecte de traducere
<i>CP8. Respectă standarde de calitate în traducere</i>	<b>C8.</b> Studentul/absolventul explică cerințele și specificațiile standardelor de calitate în traducere, în special EN 15038 și ISO 17100 – structura, procesele, competențele cerute.	<b>A8.</b> Studentul/absolventul respectă standardele convenite, cum ar fi standardul european EN 15038 și ISO 17100, pentru a asigura respectarea cerințelor legate de furnizorii de servicii lingvistice și pentru a garanta uniformitatea.	<b>RA8.</b> Studentul/absolventul își asumă responsabilitatea respectării standardelor profesionale și de calitate, acționând cu rigoare și conformitate în cadrul proceselor de traducere.	- Practica de specialitate 2 - Managementul activității de traducător și al profesiilor din industriile limbii - Traducere specializată: limbaj tehnico-științific. Revizia traducerii (limba engleză) - Traducere specializată: limbaj tehnico-științific. Revizia traducerii (limba franceză) - Traducere specializată: limbaj economic și de afaceri. Revizia traducerii (limba franceză) - Elaborarea lucrării de disertație - Localizare de conținuturi electronice și gestiune de proiecte de traducere - Practica de specialitate 1
<i>CT1. Conduce controlul calității</i>	<b>C9.</b> Studentul/absolventul numește principiile managementului calității aplicate în domeniul traducerii și al serviciilor lingvistice.	<b>A9.</b> Studentul/absolventul urmărește excelența în procesele, produsele și activitățile de la locul de muncă.	<b>RA9.</b> Studentul/absolventul își asumă responsabilitatea menținerii unor standarde înalte de calitate în activitatea profesională, urmărind constant excelența în procesele, produsele și relațiile de la locul de muncă.	- Introducere în lingvistica corpusului. Instrumente de manipulare a corpusurilor și extracție terminologică - Introducere în traductologie. Metodologia traducerii și inițiere în cercetare - Tehnologii de prelucrare automată a limbajului oral - Exploatare avansată a tehnologiilor informatice actuale (I) - Managementul activității de traducător și al profesiilor din industriile limbii - Elaborarea lucrării de disertație - Lingvistica computațională
<i>CT2. Respectă angajamente</i>	<b>C10.</b> Studentul/absolventul explică principii ale organizării eficiente a muncii: planificare,	<b>A10.</b> Studentul/absolventul îndeplinește sarcini în mod autodisciplinat, fiabil și cu orientare spre obiective.	<b>RA10.</b> Studentul/absolventul își organizează activitatea cu autonomie, disciplină și responsabilitate, asigurând	- Introducere în lingvistica corpusului. Instrumente de manipulare a corpusurilor și extracție terminologică



**MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII**  
**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București**  
Blvd. Splaiul Independenței, nr. 313, sector 6, București



**CENTRUL UNIVERSITAR PITEȘTI**  
**FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE**  
Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254, Pitești, Jud. Argeș, România  
tel/fax: 40 - 348 – 453300, 0348 453 301  
**E-mail: [ftlia@upb.ro](mailto:ftlia@upb.ro)**

	prioritizare, respectarea termenelor, gestionarea resurselor etc.		îndeplinirea eficientă și la timp a sarcinilor.	<ul style="list-style-type: none"><li>- Introducere în traductologie. Metodologia traducerii și inițiere în cercetare</li><li>- Tehnologii de prelucrare automată a limbajului oral</li><li>- Exploatare avansată a tehnologiilor informatice actuale (I)</li><li>- Exploatare avansată a tehnologiilor informatice actuale (II)</li><li>- Proiectarea aplicațiilor de traducere asistată de calculator</li><li>- Baze de date</li><li>- Managementul activității de traducător și al profesilor din industriile limbii</li><li>- Elaborarea lucrării de disertație</li></ul>
--	-------------------------------------------------------------------	--	-------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Data: 01.10.2025

Director Departament Limbi străine aplicate  
Conf.univ.dr. Laura CÎȚU